

84261

Leggi - Parte 1 - Anno 2013

Gesetze - 1 Teil - Jahr 2013

**Regione Autonoma Trentino-Alto Adige****LEGGE REGIONALE**

del 2 maggio 2013, n. 3

**Modifica delle circoscrizioni territoriali dei comuni di Bressanone e Varna e modifica delle leggi regionali 30 novembre 1994, n. 3 “Elezione diretta del sindaco e modifica del sistema di elezione dei consigli comunali nonché modifiche alla legge regionale 4 gennaio 1993, n. 1” e successive modificazioni e 5 febbraio 2013, n. 1 “Modifiche alle disposizioni regionali in materia di ordinamento ed elezione degli organi dei comuni”, nonché disposizioni in materia di trasparenza.**

Il Consiglio regionale  
ha approvato

il Presidente della Regione  
promulga

la seguente legge:

**Art. 1**

*(Modifica delle circoscrizioni territoriali  
dei Comuni di Bressanone e Varna)*

1. Le circoscrizioni territoriali dei Comuni di Bressanone e Varna sono modificate con lo spostamento nella circoscrizione di Varna della p.ed. 998 e della p.f. 562/2 CC Bressanone secondo le risultanze di cui alla allegata documentazione tecnica approvata dai Consigli comunali di Bressanone e Varna, accertato che la modifica territoriale non comporta trasferimento di popolazione residente da un comune all'altro e che si sono verificate le condizioni previste dall'articolo 2 della legge regionale 7 novembre 1950, n. 16 “Sull'esercizio del referendum applicato alla costituzione di nuovi Comuni, a mutamenti delle circoscrizioni comunali, della denominazione o del capoluogo dei Comuni” e successive modificazioni.

**Autonome Region Trentino-Südtirol****REGIONALGESETZ**

vom 2. Mai 2013, Nr. 3

**Änderung der Gebietsabgrenzungen der Gemeinden Brixen und Vahrn und Änderung der Regionalgesetze vom 30. November 1994, Nr. 3 „Direktwahl des Bürgermeisters und Änderung des Systems der Wahl der Gemeinderäte sowie Änderungen des Regionalgesetzes vom 4. Jänner 1993, Nr. 1“ mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen und vom 5. Februar 2013, Nr. 1 „Änderungen zu den Regionalbestimmungen betreffend die Gemeindeordnung und die Wahl der Gemeindeorgane“ sowie Bestimmungen auf dem Sachgebiet der Transparenz.**

Der Regionalrat  
hat folgendes Gesetz genehmigt,

der Präsident der Region

beurkundet es:

**Art. 1**

*(Änderung der Gebietsabgrenzungen  
der Gemeinden Brixen und Vahrn)*

1. Die Gebietsabgrenzungen der Gemeinden Brixen und Vahrn werden gemäß den beiliegenden, von den Gemeinderäten von Brixen und Vahrn genehmigten technischen Unterlagen durch Verlegung der Bp. 998 und der Gp. 562/2 K.G. Brixen in den Gebietsbereich Vahrn geändert, und zwar nach Feststellung der Tatsache, dass dies keine Bevölkerungsübertragung von einer Gemeinde zur anderen bewirkt und dass die Voraussetzungen gemäß Artikel 2 des Regionalgesetzes vom 7. November 1950, Nr. 16 „Ausübung des Referendums bei Errichtung neuer Gemeinden, Änderung der Gemeindeabgrenzungen, der Benennung oder des Hauptortes der Gemeinden“ mit seiner späteren Änderungen gegeben sind.

2. Con l'entrata in vigore della presente legge si procederà alla rideterminazione dei confini tra i due Comuni di Bressanone e Varna sulla base della allegata documentazione tecnica.

### **Art. 2**

*(Modifiche all'articolo 2 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3 "Elezione diretta del sindaco e modifica del sistema di elezione dei consigli comunali nonché modifiche alla legge regionale 4 gennaio 1993, n. 1" e successive modificazioni)*

1. All'articolo 2 della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3 e successive modificazioni, sono apportate le seguenti modifiche:

- a) nel comma 1, le lettere e) ed f) sono sostituite dalle seguenti:
  - „e) 3 componenti nei comuni della provincia di Trento con popolazione superiore a 1.000 abitanti e nei comuni della provincia di Bolzano con popolazione fino a 3.000 abitanti;
  - f) 2 componenti nei comuni della provincia di Trento con popolazione fino a 1.000 abitanti.“;
- b) nel comma 6, dopo le parole: “In quest’ultimo caso”, sono inserite le parole: “e, nei comuni con popolazione fino a 3.000 abitanti, in entrambi i casi”.

### **Art. 3**

*(Modifiche all'articolo 12 della legge regionale 5 febbraio 2013, n. 1 "Modifiche alle disposizioni regionali in materia di ordinamento ed elezione degli organi dei comuni" e disposizioni in materia di trasparenza)*

1. Nel comma 1 dell'articolo 12 della legge regionale 5 febbraio 2013, n. 1, le parole: “si applicano le disposizioni stabilite dall'articolo 41-bis

2. Mit dem Inkrafttreten dieses Gesetzes werden die Grenzen zwischen den Gemeinden Brixen und Vahrn auf der Grundlage der beiliegenden technischen Unterlagen neu festgesetzt.

### **Art. 2**

*(Änderungen zum Artikel 2 des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3 „Direktwahl des Bürgermeisters und Änderung des Systems der Wahl der Gemeinderäte sowie Änderungen des Regionalgesetzes vom 4. Jänner 1993, Nr. 1“ mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen)*

1. Im Artikel 2 des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3 mit seinen späteren Änderungen werden nachfolgende Änderungen vorgenommen:

- a) In Absatz 1 werden die Buchstaben e) und f) durch die nachstehenden Buchstaben ersetzt:
  - „e) 3 Mitglieder in den Gemeinden der Provinz Trient mit einer Bevölkerung von mehr als 1.000 Einwohnern und in den Gemeinden der Provinz Bozen mit einer Bevölkerung bis zu 3.000 Einwohnern;
  - f) 2 Mitglieder in den Gemeinden der Provinz Trient mit einer Bevölkerung bis zu 1.000 Einwohnern.“;
- b) In Absatz 6 werden nach den Worten „In diesem Fall“ folgende Worte eingefügt: „, und in den Gemeinden mit einer Bevölkerung bis zu 3.000 Einwohnern, in beiden Fällen,“.

### **Art. 3**

*(Änderungen zum Artikel 12 des Regionalgesetzes vom 5. Februar 2013, Nr. 1 „Änderungen zu den Regionalbestimmungen betreffend die Gemeindeordnung und die Wahl der Gemeindeorgane“ und Bestimmungen auf dem Sachgebiet der Transparenz)*

1. Im Artikel 12 Absatz 1 des Regionalgesetzes vom 5. Februar 2013, Nr. 1 werden die Worte “werden nur auf den Bürgermeister und auf die

del decreto legislativo 18 agosto 2000, n. 267” sono sostituite dalle parole: “si applicano le disposizioni stabilite dall’articolo 14 del decreto legislativo 14 marzo 2013, n. 33”.

2. La Regione, in relazione alla peculiarità del proprio ordinamento adegua la propria legislazione agli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni individuati dalla legge 6 novembre 2012, n. 190, secondo quanto previsto dall’articolo 2 del decreto legislativo 16 marzo 1992, n. 266. Il predetto adeguamento, esclusi gli aspetti di competenza delle Province autonome, riguarda anche gli enti pubblici a ordinamento regionale, nonché le società in house e aziende della Regione e degli enti pubblici a ordinamento regionale. Fino all’adeguamento, resta ferma l’applicazione della disciplina regionale vigente in materia.

3. Dopo il comma 5 dell’articolo 7 della legge regionale 13 dicembre 2012, n. 8 “Disposizioni per la formazione del bilancio annuale 2013 e pluriennale 2013-2015 della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (Legge finanziaria)”, è aggiunto il seguente:

“5-bis. È esclusa la pubblicazione dei dati identificativi delle persone fisiche destinatarie dei provvedimenti di cui al presente articolo, qualora da tali dati sia possibile ricavare informazioni relative allo stato di salute ovvero alla situazione di disagio economico-sociale degli interessati.”.

Gemeindereferenten die im Artikel 41-bis des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 267 vom 18. August 2000 enthaltenen Bestimmungen angewandt“ durch die Worte „werden nur auf den Bürgermeister und auf die Gemeindereferenten die im Artikel 14 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 14. März 2013, Nr. 33 enthaltenen Bestimmungen angewandt“ ersetzt.

2. Die Region passt aufgrund der Besonderheit ihrer Ordnung die eigenen Bestimmungen den im Gesetz vom 6. November 2012, Nr. 190 vorgesehenen Pflichten der Veröffentlichung, Transparenz und Verbreitung von Informationen seitens der öffentlichen Verwaltungen entsprechend den Bestimmungen laut Artikel 2 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 16. März 1992, Nr. 266 an. Genannte Anpassung betrifft auch die öffentlichen Körperschaften, für deren Ordnung die Region zuständig ist, ausgenommen die in die Zuständigkeit der Autonomen Provinzen fallenden Aspekte, sowie die In-House-Gesellschaften und Betriebe der Region und der öffentlichen Körperschaften, für deren Ordnung die Region zuständig ist. Bis zur Anpassung finden die geltenden diesbezüglichen Regionalbestimmungen Anwendung.

3. Im Artikel 7 des Regionalgesetzes vom 13. Dezember 2012, Nr. 8 „Bestimmungen für die Erstellung des Haushaltes für das Jahr 2013 und des Mehrjahreshaushaltes 2013-2015 der autonomen Region Trentino-Südtirol (Finanzgesetz)“ wird nach Absatz 5 der nachstehende Absatz hinzugefügt:

„5-bis. Die Veröffentlichung der Identifizierungsdaten der natürlichen Personen, welche die in diesem Artikel vorgesehenen Maßnahmen in Anspruch nehmen, wird ausgeschlossen, wenn aus diesen Daten Informationen über den Gesundheitszustand oder über soziale und wirtschaftliche Notsituationen der Betroffenen abgeleitet werden können.“.

**Art. 4**

*(Modifiche all'articolo 14  
della legge regionale 5 febbraio 2013, n. 1)*

1. Nel comma 2 dell'articolo 14 della legge regionale n. 1 del 2013, l'ultimo periodo è soppresso.

**Art. 5**

*(Modifiche all'articolo 23  
della legge regionale 5 febbraio 2013, n. 1)*

1. Dopo il comma 2 dell'articolo 23 della legge regionale n. 1 del 2013, è inserito il seguente:

“2-bis. Per gli enti della provincia di Bolzano, le disposizioni contenute nell'articolo 18, comma 1, lettere d), e) e g) si applicano a decorrere dal primo turno elettorale generale successivo all'entrata in vigore della presente legge.”.

2. La modifica di cui al comma 1 si applica a decorrere dall'entrata in vigore della legge regionale n. 1 del 2013.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 2 maggio 2013

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE  
ALBERTO PACHER

**Art. 4**

*(Änderungen zum Artikel 14  
des Regionalgesetzes vom 5. Februar 2013, Nr. 1)*

1. Im Artikel 14 des Regionalgesetzes Nr. 1/2013 wird in Absatz 2 der letzte Satz gestrichen.

**Art. 5**

*(Änderungen zum Artikel 23  
des Regionalgesetzes vom 5. Februar 2013, Nr. 1)*

1. Im Artikel 23 des Regionalgesetzes Nr. 1/2013 wird nach Absatz 2 der nachstehende Absatz eingefügt:

„2-bis. Für die Körperschaften der Provinz Bozen finden die Bestimmungen laut Artikel 18 Absatz 1 Buchstabe d), e) und g) ab dem ersten allgemeinen Wahltermin nach Inkrafttreten dieses Gesetzes Anwendung.“.

2. Die Änderung laut Absatz 1 gilt ab dem Datum des Inkrafttretens des Regionalgesetzes Nr. 1/2013.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 2. Mai 2013

DER PRÄSIDENT DER REGION  
ALBERTO PACHER